

## Spis treści

### Да 140-годдзя з дня нараджэння Янкі Купалы

- 7 **Анатоль Багдзевіч**, *The pragmatic potential of the structure of the Yanka Kupala's poetic titles*
- 19 **Анатоль Брусевіч**, *Yanka Kupala's creed: the Christian aesthetic code in the motif paradigm of his early poetry*

### STUDIA i ARTYKUŁY

- 37 **Ванда Бароўка**, *Беларуская пародыя другой паловы ХХ стагоддзя: феномен сюжэта з варыяцыямі*
- 53 **Мікола Хаўстовіч**, *Спроба рэканструкцыі біяграфіі Юльяна Ляскоўскага*
- 97 **Алесь Макарэвіч**, *Асаблівасці мастацкага свету трагедыі У. Караткевіча Кастусь Каліноўскі (Смерць і неўміручасць) як мастацкай версіі гістарычных фактаў*
- 123 **Анжэла Мельнікава**, *Беларуская літаратура ў даследаваннях Рышарда Радзіка*
- 137 **Michał Sajewicz**, *Nazwiska mieszkańców wsi Lewkowo w b. powiecie grodzieńskim w połowie XVIII wieku*
- 159 **Марына Антанюк-Пруто**, *Статус моў у Беларусі: гістарычны агляд*
- 169 **Наталля Бахановіч**, *Вобраз творчай асобы ў беларускай і польскай малой прозе мяжы XIX–XX ст.: параўнальны аспект*
- 185 **Аляксандр Бразгуноў**, *Вобраз “інішага” ў беларускай літаратуры XVI–XVIII стагоддзяў*
- 201 **Ірына Бурдзялёва**, *Рознаскіраваныя дыскурсы ў літаратуры Беларусі XIX стагоддзя: У. Сыракомля і П. Шпілеўскі*
- 219 **Надзея Чукічова**, *Апавяданне аб іконніку і залатару ў станаўленні паэтыкі беларускага літаратурнага сюжэта*
- 229 **Святлана Ганчар**, *Філасофска-эстэтычныя суадносіны гуку і колеру (на прыкладзе санета Арцюра Рэмбо Галосныя)*

- 241 **Ганна Крофта**, *Функцыйныя пары “барацьба – перамога”, “задача – рашэнне” ў кнізе Яна Баршчэўскага Шляхціц Завальня, або Беларусь у фантастычных апавяданнях*
- 251 **Peter Martyn**, *Comparing and contrasting the post-1945 re-building of Warsaw and Minsk city centres*
- 269 **Ірына Шаўлякова-Барзенка**, *Мастацкая канцэпцыйная анталогічная перадумова і экзістэнцыйны праект нацыянальнага прыгожага пісьменства*
- 285 **Наталля Сліж**, *Задзякальныя луннікі ў Супрасльскім рукапісе*
- 303 **Анатоль Трафімчык**, *Этнічная карціна радзімы ў творчасці Артура Бартэльса*
- 319 **Дзмітрый Суднік**, *Аб адной граматычнай інавацыі ў беларускім каталіцкім сацыялекце: святая Тэрэза ад Дзіцятка Езуса vs святая Тэрэза ад Дзіцятка Езуса vs святая Тэрэза ад Дзіцятка Езуса vs святая Тэрэза ад Дзіцятка Езуса*

#### VARIA

- 331 **MATERIAŁY**
- 333 **Ганна Барвенава**, *Значэнне рэчаў з калекцыі Этнаграфічнага музея ў Познані для асэнсавання беларускай эміграцыі ў XX стагоддзі*
- 339 **Марыя Хаўстовіч**, *Малавядомы рукапіс XVIII стагоддзя*
- 349 **RECENZJE**
- 351 **Agnieszka Goral**, *Polsko-wschodniostowiańskie pogranicze językowe w badaniach profesora Michała Sajewicza*, Wydawnictwo KUL, Lublin 2022, ss. 160.  
**(Ewa Golachowska)**
- 354 **М.Р. Прыгодзіч**, *Аўтарская неалагізацыя ў беларускай мове*, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, Мінск 2021, 175 с.  
**(Radosław Kaleta)**
- 357 **Ірына Часнок-Фаменка**, *Наратывы стратэгіі ў літаратурным тэксце: вучэбна-метадычны дапаможнік*, Выдавецтва БДУ, Мінск 2020, 143 с.  
**(Надзея Чукічова)**
- 360 **Walentyna Sobol**, *Filip Orlik (1672–1742) i jego diariusz*, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa, 2021, 532 с.  
**(Angela Espinosa Ruiz)**

**363** Зоя Траццяк, *Беларуская і амерыканская проза пра Першую сусветную вайну: узроўні параўнальнага вывучэння*, Выдавецтва Полацкага дзяржаўнага ўніверсітэта, Наваполацк 2021, 320 с.  
**(Наталля Лысова)**

**369** **WSPOMNIENIA**

**371** Прафесар Аляксандар Баршчэўскі (02.11.1930–27.03.2022)

**374** Прафесар Міхась Тычына (10.02.1943–07.11.2022)

## Contents

### On the occasion of the 140<sup>th</sup> anniversary of the birth of Yanka Kupala

- 7 **Anatol Bahdzevich**, *The pragmatic potential of the structure of Yanka Kupala's poetic titles*
- 19 **Anatol Brusevich**, *Yanka Kupala's creed: the Christian aesthetic code in the motif paradigm of his early poetry*

### STUDIES AND ARTICLES

- 37 **Vanda Barouka**, *Belarusian parody of the second half of the 20<sup>th</sup> century: the phenomenon of the plot with variations*
- 53 **Mikałaj Chaustowicz**, *An attempt to reconstruct the biography of Yulian Lyaskovsky*
- 97 **Aliaksandr Makarevich**, *Characteristics of the artistic world of the tragedy Kastus Kalinouski (Death and immortality) by U. Karatkevich as an artistic version of historical facts*
- 123 **Anzhela Melnikava**, *Belarusian literature in the research of Ryszard Radzik*
- 137 **Michał Sajewicz**, *The surnames of the inhabitants of Lewkowo in the former Grodno district in the middle of the 18<sup>th</sup> century*
- 159 **Maryna Antaniuk-Prouteau**, *The status of languages in Belarus: a historical overview*
- 169 **Natallia Bakhanovich**, *The image of creative personality in Belarusian and Polish short prose at the turn of the 19<sup>th</sup>–20<sup>th</sup> centuries: comparative aspect*
- 185 **Alaxandr Brazgunou**, *The image of the Other in Belarusian literature of the 16<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> centuries*
- 201 **Iryna Burdeljova**, *Multidirectional discourses in the literature of Belarus of the 19<sup>th</sup> century: U. Syrakomlya and P. Spilevski*
- 219 **Nadzeya Chukichova**, *Story about the Iconographer and the Goldsmith in the context of the formation of the poetics of the Belarusian literary plot*

- 229 **Sviatlana Hanchar**, *Philosophical-aesthetic relationship between sound and color (in Arthur Rimbaud's sonnet The Vowels)*
- 241 **Hanna Krofta**, *Functional pairs "struggle – victory"; "task – decision" in the book Zavalnya, esqire, or Belarus in fantastic stories by Yan Barshcheuski*
- 251 **Peter Martyn**, *Comparing and contrasting the post-1945 re-building of Warsaw and Minsk city centres*
- 269 **Iryna Shauliakova-Barzenka**, *Artistic conceptosphere as an ontological precondition and an existential project of national literature*
- 285 **Natallia Slizh**, *Zodiacal lunaries in the Codex Suprasliensis*
- 303 **Anatol Trafimchyk**, *The ethnic picture of the Homeland in the works of Arthur Bartels*
- 319 **Dzmitry Sudnik**, *On one grammatical innovation in the Belarusian Catholic sociolect: svyataya Tereza ad Dzicyatka Ezusa vs svyataya Tereza ad Dzicyatki Ezusa vs svyataya Tereza ad Dzicyatka Ezus vs svyataya Tereza ad Dzicyatki Ezus*

## VARIA

- 331 **MATERIALS**
- 333 **Hanna Barvenava**, *The significance of objects from the collection of the Ethnographic Museum in Poznań for understanding Belarusian emigration in the 20<sup>th</sup> century*
- 339 **Maryla Chaustowicz**, *A little-known manuscript of the 18<sup>th</sup> century*
- 349 **REVIEWS**
- 351 Agnieszka Goral, *Polsko-wschodniosłowiańskie pogranicze językowe w badaniach profesora Michała Sajewicza*, Wydawnictwo KUL, Lublin 2022, pp. 160.  
**(Ewa Golachowska)**
- 354 М.Р. Прыгодзіч, *Аўтарская неалагізацыя ў беларускай мове*, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, Мінск 2021, 175 с.  
**(Radosław Kaleta)**
- 357 Ірына Часнок-Фаменка, *Наратыўныя стратэгіі ў літаратурным тэксце: вучэбна-метадычны дапаможнік*, Выдавецтва БДУ, Мінск 2020, 143 с.  
**(Nadzeya Chukichova)**
- 360 Walentyna Sobol, *Filip Orlik (1672–1742) i jego diariusz*, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa, 2021, 532 с.  
**(Angela Espinosa Ruiz)**

**363** Зоя Траццяк, *Беларуская і амерыканская проза пра Першую сусветную вайну: узроўні параўнальнага вывучэння*, Выдавецтва Полацкага дзяржаўнага ўніверсітэта, Наваполацк 2021, 320 с.  
**(Natallia Lysova)**

**369** **OBITUARY**

**371** Professor Alexander Barszczeuski (2.11.1930–27.03.2022)

**374** Professor Mihas Tychyna (10.02.1943–07.11.2022)